

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

SECRETARÍA ACADÉMICA
DIRECCIÓN DE INVESTIGACIÓN

✓
APLICACIÓN DE MÉTODOS INFORMÁTICOS
EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS

TÉSIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

MAESTRO EN EDUCACIÓN
CAMPO INFORMÁTICA Y EDUCACIÓN

PRESENTA

CARLOS LUIS MERINO FLORES

DIRECTORA DE TESIS:
MTRA. SANTA SOLEDAD RODRÍGUEZ DE ITA

MÉXICO, D. F., MARZO DE 1998.

03 JUN. 1998

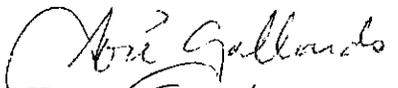
México, D.F., a 10 de marzo de 1998.

PROF. CARLOS LUIS MERINO FLORES
PRESENTE

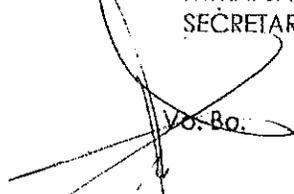
En atención a que usted ha recibido las CARTAS DE REVISIÓN DE TESIS de los cinco lectores designados, en las que se considera que su trabajo reúne los requisitos académicos para la obtención del grado de MAESTRO EN EDUCACIÓN: CAMPO INFORMÁTICA Y EDUCACIÓN, se le autoriza a **REPRODUCIR** dicho trabajo, con el título: "**APLICACIÓN DE MÉTODOS INFORMÁTICOS EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS**".

ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

POR LA COMISIÓN DE TITULACIÓN DEL
CAMPO INFORMÁTICA Y EDUCACIÓN
DE LA MAESTRÍA EN EDUCACIÓN


MTRO. WILLIAM JOSÉ GALLARDO
PRESIDENTE


MTRA. SANTA SOLEDAD RODRIGUEZ DE ITA
SECRETARIA


Vo. Bo.
DR. PRUDENCIANO MORENO MORENO
COORDINADOR DE POSGRADO

AGRADECIMIENTO.

Cuando buscamos dar gracias por haber llegado a la meta, hacemos siempre; a mí me sucede así, un recuento. Nos llenamos de imágenes y rostros que nos rodearon y nos impregnaron de su muy particular personalidad. Cada uno de ellos; los que todavía nos acompañan, los que se fueron y no pudieron estar a nuestro lado para vernos escalar, conforman una entidad de amorosa complicidad que nos hace advertir que hemos vivido y crecido porque su esencia nos alcanzó y modificó de manera indeleble.

A todos ellos; los que son padres, hermanas, esposa, hijos, amigos que nunca supe conservar, maestros que con su profesionalismo y paciencia nos condujeron, compañeros con los que comparto un espacio de trabajo, expreso mi más profundo agradecimiento por dar a mi vida su sentido actual.

INDICE

INTRODUCCIÓN	1
JUSTIFICACIÓN	4
OBJETIVOS	6
HIPÓTESIS	6
COMENTARIO	6
CAPÍTULO I.	
Contexto UPN. La Problemática	8
CAPÍTULO II.	
Adquisición del habla y del lenguaje.	
Cómo aprenden los niños su lenguaje	11
Los adultos y el aprendizaje de otra lengua	14
La enseñanza del inglés para la comunicación	16
CAPÍTULO III.	
La experiencia	20
DESARROLLO	24
CONCLUSIONES	28
ANEXOS	30
FOTOGRAFÍAS	55
BIBLIOGRAFÍA	59

INTRODUCCION.

México ha presenciado la llegada - la intromisión a veces - de todo tipo de tendencias educativas, económicas y políticas, y en muy pocas ocasiones se cuestiona su procedencia, o su congruencia con nuestra realidad; sin embargo, nuestro país enfrenta un nuevo reto que exige también de técnicas y actitudes innovadoras. En efecto, la entrada de nuestro país al Tratado de Libre Comercio ha implicado también, la conclusión de múltiples tareas con frecuencia postpuestas, como la de alcanzar la excelencia en el quehacer educativo que a nosotros concierne.

Resulta injusto tratar de hacer un análisis comparativo entre los alcances que en materia educativa ha conseguido la iniciativa privada, y los logros que detenta la educación impartida por el Estado, ya que la primera cuenta con mayores recursos didácticos y los destinatarios tienen un sustento económico que les permite hacer frente a los problemas que pudieran obstruir su formación; además tienen a su alcance nuevas tecnologías que, aparentemente, mejoran el proceso de enseñanza-aprendizaje; me refiero, específicamente, a la computadora que permite, por ejemplo, reducir los tiempos de elaboración de materiales didácticos, acceder a bancos de información, - consiguiendo con ésto, disponer de la información más reciente - hacer posible el autodidactismo y auxiliar al docente en muchas de sus funciones;

además, al permitirle la manipulación de imágenes en pantalla, ofrecen la posibilidad de hacer más atractivo el momento del aprendizaje.

Plantear la aplicación de medios informáticos a la enseñanza del idioma inglés, presupone una aceptación de éstos; al mismo tiempo, paradójicamente, expresa la carencia o desconocimiento que se tiene de su potencialidad y limitaciones.

En principio es preciso decir que el presente trabajo no pretendió promover una dinámica de compraventa de tecnología educativa por el mero afán mercantilista de seguir una moda; nada estuvo más alejado de la intención real de este documento, el objetivo primordial fue el definir un criterio sobre esta materia, conseguir una reconceptualización de nuestra labor como docentes y de nuestra actitud como educandos, la erradicación de vicios en el aula y la puesta en marcha de una visión más estimulante y creativa del proceso enseñanza-aprendizaje.

En especial nos preocupaba una problemática relacionada con el CELEX-UPN Ajusco y la labor que ahí se desempeña; la enseñanza de idiomas y, en particular, la enseñanza del idioma inglés. Esta investigación fue pensada para solucionar, en la medida de lo posible, problemas como la incipiente motivación de sus destinatarios y la carencia de recursos que consiguieran captar su atención en una clase tradicional. Pretendió también estructurar una propuesta teórico-metodológica basada en la aplicación de medios informáticos en la enseñanza del idioma inglés.

El proyecto fue posible; para su realización se contaba de antemano con las condiciones materiales; el equipo electrónico-didáctico (video y audiograbadoras, monitores), los salones, el laboratorio y el elemento humano; dos profesores de inglés y dos grupos constituídos por alumnos de diversa procedencia, que hicieron posible su consecución.

La presente tesis expone una experiencia de aprendizaje que quizá contradiga los alcances de otras similares, constituyendo una variante más que puede aportar elementos que ayuden a determinar la relevancia y pertinencia del uso de tecnología educativa en nuestros salones de clase.

JUSTIFICACION.

El aprendizaje es un proceso continuo que incluye un número indeterminado de experiencias; sistematizado y regulado por la sociedad que lo sustenta y promueve, para así consolidarse y reproducirse. En este caso hacemos referencia específica, al aprendizaje de lenguas extranjeras que se lleva a cabo en el CELEX-UPN Ajusco.

La concepción de este proyecto responde a la necesidad impostergable de dar solución a una serie de problemas que impiden que el CELEX pueda proyectarse más allá de los muros de su sede en el Ajusco y, al mismo tiempo, consolidarse como una opción más que permita al alumno alcanzar altos niveles de excelencia académica. Su desarrollo no implicó una erogación adicional de recursos ya que se contó con la infraestructura y el material humano que intervino en el mismo.

El CELEX tiene como principal función la de brindar a sus destinatarios, los elementos lingüísticos básicos que le permitan abordar un texto escrito en lengua extranjera, inglés o francés. Para lograr este objetivo se tienen programados cursos semestrales de 60 horas distribuidas en cuatro horas semanales. Así mismo se han impartido talleres al interior del país, alcanzándose siempre los objetivos programados.

Esta investigación pretende remediar una de las posibles causas de la deserción: la falta de motivación derivada de la ausencia de metodología y recursos didácticos que den dinamismo y proyección a las clases impartidas en el CELEX.

Si bien es cierto que el alumno debe tener, al menos, la intención de aprender y que ésta debe ser su principal motivación "con, sin y a pesar del maestro", también debemos reconocer que poco se puede conseguir en términos pedagógicos ante la perspectiva de una cátedra tradicional, en el peor sentido de la palabra, meramente informativa, monótona y sin la participación del alumno - el problema a solucionar es, en términos generales, la deserción ocasionada por la ausencia de una metodología y recursos más atractivos - sin ser el objetivo de este trabajo remediar otras variantes que ocasionan la deserción como la excesiva carga de trabajo, problemas familiares, etc. - la solución: la aplicación de medios informáticos - videograbaciones, audiograbaciones, videojuegos, etc. - que harán más atractivo el aprendizaje.

Toda la problemática mencionada anteriormente obedece a la falta de un proyecto académico y orgánico vinculado institucionalmente en donde se plasme la perspectiva teórico-metodológica y técnica del CELEX. Ante tal situación se tratarán de integrar éstos elementos que añadirían conceptos para hacer factible el rediseño del proyecto académico del centro, sus funciones, su estructura, sus bases, su metodología y sus políticas.

OBJETIVOS.

- Demostrar que el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés como segunda lengua, puede ser mejorado a través de la aplicación de medios informáticos.
- Desarrollar un sistema de aprendizaje que no sólo enseñe inglés al alumno, sino que también lo ponga en contacto con medios informáticos que le permitan permanecer actualizado.

HIPOTESIS.

- La aplicación de medios informáticos en la enseñanza del idioma inglés (traducción y comprensión de lectura) hace más eficiente y atractivo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

COMENTARIO.

La traducción entendida como un proceso, está determinada por múltiples factores como el manejo de elementos lingüísticos en el español y el inglés, el idioma a traducir. En este punto es importante hacer énfasis en la importancia que tiene el manejo de la primera que, contrario a lo que pudiera pensarse, es determinante al redactar una buena traducción, ya que la parte más frágil de este proceso es el momento en que el traductor, que ya ha comprendido en su totalidad la

idea del documento a traducir, tiene que hacer las modificaciones sintácticas y semánticas que permitan precisar lo que quiso decir el autor y expresarlo con las estructuras, modismos e idiosincrasia de la primera.

En una posición extrema, se menciona que el traductor "perfecto" debe pensar en las dos lenguas. El traducir, según Helen Gantier en su libro *La Enseñanza de Idiomas*, "es captar un instante de evolución donde se interpreta a las palabras, no como elementos aislados, sino como partes integrales de todo un concepto más grande y totalizador: el contexto".

El contexto es más importante que el aspecto lingüístico que sólo es la materia prima de la traducción. El contexto es mucho más complejo ya que involucra las relaciones que se dan entre dos culturas, dos modos de pensamiento y sensibilidad.

En la traducción pedagógica, la interrelación de la palabra y la frase forman un contexto determinado, como lo expresa el Licenciado Oscar Velasco en su taller de Traducción Pedagógica, conformando una unidad de comunicación como organizador de una práctica que permite al estudiante hacer más precisos y comunicativos sus conceptos y proposiciones, sin pretender que se convierta en un traductor profesional, sino que se sirva de este proceso para atender una necesidad muy específica, la cual consiste en abordar diversas fuentes de información en lengua extranjera relacionadas con las materias que cursa o con futuros trabajos de investigación, así como para llegar a tener una mayor competencia lingüística.

CAPITULO I.

CONTEXTO UPN.

La Problemática.

El Centro de Lenguas Extranjeras cuenta con nueve maestros; siete de ellos imparten el idioma inglés y dos más, el francés, tiene a su disposición cuatro salones que fueron adaptados (insonorizados) para reducir la distorsión acústica en su interior. En un primer acercamiento se detectaron carencias en el diseño y programación de los objetivos de estudios, que se evidenciaban con la carencia de un avance programático uniforme, lo que provocaba desconcierto en los alumnos que, por diversas razones, no podían proseguir con el maestro que manejaba un método en particular que difería del que sería utilizado por otro que debía procurar a su vez, mantener una progresión. Se entrevistó a su planta docente y se detectaron algunos puntos como problemas principales:

- No se tienen concertados los métodos ni los contenidos de enseñanza.
- No se utiliza un libro de texto en común; por consiguiente, no hay correspondencia entre lo visto en un grupo y otro, lo que dificulta la homogeneidad y continuidad de los objetivos de enseñanza.
- No se cuenta con el apoyo didáctico suficiente (el laboratorio de idiomas no tiene el número de cabinas suficientes para dar atención a la demanda del centro, por ejemplo) (Ver foto en el anexo)

- Sólo se dispone de una computadora para la elaboración de material didáctico y el trabajo administrativo.

- La carencia de apoyo secretarial determina que, en ocasiones, los docentes lleven a cabo actividades administrativas.

Para redondear el estudio se cuestionó a 100 alumnos del CELEX, pidiéndoles que se expresaran de manera abierta (se les sugirió no dar su nombre) acerca de lo que ellos pensaban fallaba en el centro: estas fueron las conclusiones:

- El material didáctico es insuficiente.

- Es necesario que todos los alumnos tengan acceso al laboratorio de idiomas.

- Debe existir continuidad entre un curso y otro.

- Los maestros deben utilizar un solo texto.

- El número de maestros y grupos existentes debe incrementarse, el actual no cubre la demanda de la comunidad UPN.

- Las clases son aburridas, no existe un ambiente que estimule el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

- Es necesario elevar la oferta de horarios existente, ya que algunos alumnos no pueden integrarse a los grupos existentes por incompatibilidad con su horario de trabajo.

Parecía evidente que maestros y alumnos buscaban un proceso de enseñanza-aprendizaje más rico y más complejo, lleno de experiencias

visuales y auditivas; es en este contexto que se ubica nuestro problema: la insuficiencia o inexistencia de estos elementos en la impartición de una lengua extranjera en el CELEX, situación que limitaba nuestra capacidad para obtener un producto educativo que pudiera corresponder, en términos de eficiencia y calidad, con las expectativas de los destinatarios de Celex.

Quedaban otros factores que no fueron expresados en la encuesta, quizá por conformar nuestra realidad cotidiana, pensábamos que ya no era necesario expresarlos, pero resultaron ser elementos fundamentales que matizaron los resultados de nuestra investigación; hago referencia específica a los factores contextuales de nuestros alumnos: el gran desgaste que para ellos representa el traslado desde el lugar de su procedencia diaria, a la universidad, el hecho de que la gran mayoría deba trabajar para sostenerse, (factor que propició la deserción en el segundo curso, de cinco de ellos) la imposibilidad de contar con el tiempo suficiente para estudiar una lengua, - muchos de ellos eran padres o madres de familia - La exclusión en este proyecto de los muchachos que sencillamente no contaban con computadora en casa.

CAPITULO II.

Adquisición del habla y del lenguaje.

Cómo aprenden los niños su lengua.

Los animales tienen sus propios sistemas de comunicación transmitidos genéticamente de generación en generación. La abeja se comunica con sus compañeras con el mismo sistema estereotipado que han usado siempre las abejas; no tiene que aprender el sistema puesto que ha nacido con él. Un cachorro separado de su madre y otros perros; criado por seres humanos, es capaz de, pasado el tiempo, comunicarse con otros animales de su especie a pesar de no haber tenido experiencias previas de este tipo.

Solo el ser humano tiene que empezar por el difícil y lento aprendizaje de la lengua que hablan sus padres y la gente en su comunidad. Un gran número de teorías se han desarrollado para tratar de explicar cómo es que se da este tipo de aprendizaje. John Locke, filósofo inglés del siglo XVII¹, creía que la mente de un recién nacido era como una tabla que estaba lista para recibir impresiones y experiencias que permanecían grabadas ahí. En el siglo XIX, Hermann Paul² aseveró que el habla de una persona no provenía de una materia prima que tuviera que ser memorizada. Recientemente, los transformacionistas generativos, han retomado el postulado de Paul, agregando que los niños tienen la habilidad de elaborar un número infinito de enunciados bien estructurados los cuales no habían sido escuchados ni dichos previamente. A pesar de que algunos empiristas todavía creen que

nuestro sistema lingüístico es adquirido a través de la experiencia³, existen bases para creer que un niño nace con el aparato de fonación, la capacidad para hablar... y quizá con algo más.

Todavía no sabemos si el impulso que nos lleva a hablar proviene de alguna sección aislada y específica del cerebro (Aparato de adquisición cultural, como ha sido llamado por algunos antropólogos⁴) o si esta capacidad se trata de alguna característica psicológica, aún no localizada, exclusiva de los seres humanos. El proceso que hace posible el desarrollo del manejo del lenguaje es todavía un misterio. Tanto el niño con problemas de aprendizaje como el genio dominan el sistema de complejas reglas que constituyen a un lenguaje, y lo aprenden con la asistencia de sus padres y aún cuando es abandonado a su suerte, recabando información de quienes lo rodean.

Los niños que por alguna circunstancia se desarrollan separados de otros seres humanos, no hablan un lenguaje de manera espontánea. Se cuenta con un gran número de casos documentados en los cuales niños que crecieron lejos de la influencia de otros seres humanos, sustentan esta afirmación.

A finales del XIX, uno de éstos niños (Victor, el niño salvaje de Aveyron⁵) fue capturado cuando tenía doce años. No podía hablar y se comportaba como un animal salvaje en todos sentidos. Un doctor trató de enseñarle a hablar durante cinco años, pero su objetivo apenas se logró. Otro caso se dio en la India a principios de este siglo: dos niños, Kamala y Amala⁶, fueron encontrados viviendo con lobos. Se

comportaban como lobos y no podían hablar. El más pequeño murió antes de que pudiera observarse algún resultado de su incipiente aprendizaje y pudiera hablar. El más grande logró sobrevivir pero apenas consiguió emitir algunas palabras:

A juzgar por estos casos y por los resultados obtenidos en recientes estudios sobre adquisición de lenguaje, parece ser que los niños deben ser apoyados en el desarrollo de su lenguaje desde su nacimiento por sus padres o por niños más grandes. Con atención y apoyo los niños empiezan a reaccionar y a responder tan rápido a nuevas situaciones verbales, que sus respuestas son casi instantáneas. Pero si sus primeros intentos no son reforzados por la gente que lo rodea, este impulso, simple y sencillamente, muere.

Los primeros sonidos que emite un niño, difícilmente pueden ser considerados como sonidos de lenguaje, sin embargo sí constituyen los primeros rudimentos de un sistema de comunicación ya que, a través de ellos, el niño es capaz de hacerse escuchar y manifestar sus necesidades. Los padres sensibles son capaces, incluso de "traducir" algunos sonidos específicos y de interpretar algunos mensajes corporales (las manos del niño que, anhelantes y extendidas hacia el frente, solicitan un abrazo, el rostro del niño que busca su alimento, el llanto que inconfundiblemente le indica a la madre la presencia de pañales mojados, etc.) Aunque en situaciones controladas en el laboratorio las madres no pudieron interpretar los sonidos que emitían sus hijos⁷, se sabe que los pediatras pueden diagnosticar daño cerebral o ciertas anormalidades a través de ciertos matices en el llanto del bebé.

Después de dos o tres meses de sonidos iniciales que le permite al niño ejercitar su aparato de fonación, de acuerdo a algunos lingüistas⁸, el niño entra en la etapa de los balbuceos en donde encontramos ya algunos mensajes explícitos, por ejemplo: contento, enojo, incomodidad, etc. Lo más importante es que en esta etapa de sonidos prelingüísticos, éstos se convierten gradualmente en imitación de otros que conforman su entorno y antes de alcanzar el nivel cognoscitivo o de razonamiento, el niño ya ha pasado por una importante fase de producción de sonidos⁹.

Hacia el doceavo mes el niño promedio toma cada vez más conciencia de las pláticas a su alrededor, sobre todo las de sus padres. La estimulación producida por su balbuceo, lo lleva a interesarse también por los sonidos que emiten los que lo rodean, sobre todo cuando éstos lo premian con estímulos afectivos¹⁰. En este momento empieza a imitar sonidos de lenguaje y a asociar estas abstracciones con los objetos que representan, empieza a hablar una lengua.

1, 2 BROWN, Roger, *Words and Things*. New York: Free Press, 1958.

3 SMITH, Frank, and George A. Miller, eds., *The Genesis of Language*. Cambridge: M. I. T. Press, 1966.

4, 5, 6 CARROLL, John B., *Language and Thought*. Englewood Cliffs, N. J.: Prentice-Hall, 1964.

7, 8, 9, 10 BAR-ADON, Aaron, and Werner F. Leopold, *Child Language: A Book of Readings*. Englewood Cliffs, N. J.: Prentice-Hall, 1970.

LOS ADULTOS Y EL APRENDIZAJE DE OTRA LENGUA.

El aprendizaje de una segunda lengua tiene mucho en común con el aprendizaje de la lengua materna si consideramos la implicación del manejo de nuevo sistema en términos de comprensión y producción. A mediados de este siglo el aprendizaje de una segunda lengua era interpretado simple y sencillamente como la posibilidad de leerla, el manejo de las habilidades orales o de escritura rara vez era contemplado.

Después de la Segunda Guerra Mundial se implementaron programas de enseñanza de idiomas que empezaron a interesarse por el manejo de otras habilidades además de la lectura. En Estados Unidos (en México se haría mucho después) se inició esta nueva modalidad a través del método directo, basado en el principio de que un niño domina su lengua escuchando primero, hablando después, leyendo a continuación y por último escribiendo. Los primeros alumnos empezaban escuchando frases cortas en el idioma a aprender, dichas por un nativo de esa lengua; después las repetían ante el instructor para reproducirlas en una grabadora. Utilizaban la técnica MIM-MEC (mimic-memorize) mímico memorística para manejar listas de frases particularmente útiles en una conversación cotidiana, así como la de pattern practice (práctica de patrones o de estructuras) para memorizar el sistema gramatical. Se hacía siempre énfasis en la estructura de frases, no en el vocabulario

aislado. De esta manera, los alumnos recogían y hacían propios el ritmo nativo de la lengua de estudio y su entonación característica.

Una de las muchas razones por las cuales el niño aprende una segunda lengua con mayor facilidad que los adultos, es porque para éste, la emisión de sonidos extraños no representa un problema o motivo para avergonzarse; uno de los recursos del método directo, es la constante exposición del alumno a este tipo de sonidos, con lo cual logra que dejen de parecer ajenos. El método requiere de un instructor que corrija al alumno cada vez que sea necesario para evitar que aprenda sonidos o estructuras erróneas. El lenguaje es un hábito, y debe ser aprendido al grado de que se interactúe con uno casi mecánicamente. Un saludo y su respuesta no implican en realidad una reflexión o un razonamiento, tan solo un reflejo. Después de algunas clases el alumno reacciona ante un "How are you?" (¿Cómo estás?) con un "Fine thank you" (Bien gracias). Esta es la filosofía de la técnica MIM-MEC.

El método que propongo en este estudio, considera como punto de partida a otros métodos que han sido probados; entre otros el estructural, (el cual hace énfasis en el aspecto gramatical del aprendizaje de una lengua) el comunicativo (que privilegia a los elementos lingüísticos que intervienen en la comunicación humana) y los antes citados. Lo que lo hace diferente, es la inclusión de elementos informáticos que buscan que el aprendizaje provenga de diversas fuentes, enriqueciendo al proceso de enseñanza-aprendizaje con estímulos sensoriales de origen múltiple.

LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS PARA LA COMUNICACION.

Uno de los problemas que enfrentamos los maestros de inglés es el de encontrar en nuestros alumnos, después de años de enseñanza formal del idioma, la incapacidad para hacer uso del lenguaje y entender su uso en condiciones normales (lenguaje coloquial), ya sea escrito o hablado.

El problema se ha acrecentado en los últimos años debido al aumento de oportunidades educativas, un gran número de estudiantes de los países en vías de desarrollo, entran a las universidades a estudiar carreras que les exigen, si quieren estar actualizados y terminar satisfactoriamente sus estudios, la lectura de textos especializados en inglés. Una lectura de comprensión eficiente requiere del entendimiento de la propia lengua y de cómo ésta funciona en la comunicación; es precisamente de este conocimiento que carecen nuestros alumnos.

La explicación más sencilla y cómoda a este problema, responsabiliza a los maestros de secundaria de no hacer bien su trabajo, es decir, de no manejar una metodología confiable, o no conocer con propiedad su materia, fallando al intentar impartirla o, incluso, de no seguir con propiedad los textos que les son asignados. De acuerdo a lo que dicen C. J. Brumfit y K. Johnson en su libro *The Communicative Approach to Language Teaching* (El Enfoque Comunicativo en la Enseñanza de Idiomas) "En términos generales recomendamos un enfoque que conjuga presentaciones situacionales y práctica estructural". De esta

manera en una sesión, los elementos del lenguaje son presentados dentro de la clase en un contexto específico para asegurar que su significado quede claro para después ser practicado en estructuras formales a través de ejercicios con una variedad que logre mantener el interés de los estudiantes y una profusión que haga posible fijar el nuevo conocimiento en la memoria de nuestros alumnos.

De acuerdo con algunos lingüistas parece que el aprendizaje de una lengua es la asociación de los elementos formales de un sistema de lenguaje con su realización física, ya sean los sonidos enunciados al hablar o las grafías trazadas en un papel al escribir. Básicamente lo que el enfoque comunicativo pretende es habilitar a sus destinatarios en la composición de enunciados que lo lleven a ser competente en términos comunicativos, sin reparar tanto en los elementos formales de una lengua.

El problema es que la habilidad para estructurar enunciados no es la única que necesitamos para comunicarnos. La comunicación tiene lugar cuando hacemos uso de los enunciados para llevar a cabo una gran variedad de actos de una naturaleza esencialmente social; luego entonces, no nos comunicamos sólo a través de la expresión de enunciados bien estructurados, sino a través del empleo de frases que tienen una función específica (describir, clasificar, afirmar, negar, cuestionar, solicitar, dar órdenes, etc.) El saber estructurar enunciados atendiendo a la gramática y a la sintaxis de una lengua tiene muy poco valor como elemento aislado; debe estar acompañado del manejo de las implicaciones de algunos enunciados en contextos específicos como

medios de comunicación. Sin embargo, todavía queda en tela de juicio que la sola contextualización de elementos de un lenguaje, brinden habilidades comunicativas a los destinatarios.

Es necesario ahora advertir que son manejados, primordialmente, dos diferentes tipos de significados, el primero es el que tienen los elementos lingüísticos como elementos de un sistema de lenguaje, y el segundo es el que adquieren éstos mismos cuando son puestos a interactuar en actos de comunicación. Llamamos al primer tipo de significado "significación" y al segundo "valor". Lo que los autores sugieren en su obra es que la contextualización de los elementos del lenguaje como están representados en el enfoque del que hemos hablado, está dirigido a la enseñanza de la significación por encima del valor y es por esta razón que resulta inadecuado para la enseñanza del inglés con fines comunicativos.

Una enseñanza de idiomas con fines comunicativos, contempla como objetivo primordial, la adquisición en los alumnos, de elementos teóricos y prácticos que le permitan hacer uso de una segunda lengua como herramienta para la interrelación oral y escrita, con miembros y productos culturales de la nación en donde se asiente la lengua de estudio; todo ésto por encima de una mera educación informativa, llena de elementos de conocimiento que parecen estar separados del marco social y cultural en que se desarrolla el objeto de estudio y que por lo mismo, sólo consiguen aportar elementos informáticos distantes que poco significan, si se pretende una formación integral y eficiente.

CAPITULO III.

LA EXPERIENCIA.

En un principio el CELEX no disponía de tantos recursos como con los que en la actualidad cuenta; llegó a dar servicio con sólo dos profesores y no tenía aulas asignadas. Durante más de diez años, la traducción entendida como herramienta de investigación, fue su única asignatura, esto determinó que durante este tiempo los alumnos manejaran, exclusivamente, sólo una de las habilidades relacionadas con el aprendizaje de una lengua: la lectura, (o la traducción entendida como la comprensión de un texto) atendiendo así el interés más inmediato de sus participantes: la comprensión lectora de material bibliográfico y hemerográfico de autores extranjeros en su lengua de origen. La creciente demanda hizo posible que el centro consolidara su infraestructura, y que pudiera contar también, con más recursos humanos.

En los últimos años, los alumnos han manifestado un creciente interés por hacer que su inmersión en una lengua extranjera sea más profunda, solicitando con esta nueva actitud, la impartición de las cuatro habilidades lingüísticas: hablar, escuchar, escribir, leer; ésto llevó al centro a replantear su forma de trabajo en las aulas, pasando del manéjo tradicional de la información en los cursos, al más participativo en la actualidad.

En su primera época la naturaleza misma de los cursos, hacía que la figura central fuera el conductor; al tener éstos una gran densidad teórica, el docente se convertía en un informador y los alumnos en simples receptores que sólo participaban a través de la resolución de ejercicios escritos. Poco después los cursos se hicieron, necesariamente, más participativos; el alumno que buscaba saber hablar, escuchar, escribir y leer, debía hacerlo para conseguir su objetivo, el maestro dejó de estar en el centro y pasó, de ser el gran culpable, a ser un cómplice más de la enseñanza.

Durante el diseño de los cursos para el semestre 95-1 en el Centro de Lenguas Extranjeras, se constituyeron dos grupos de inglés intensivo que recibieron a la semana, diez horas de clases frente a pizarrón y tres horas en el laboratorio de idiomas donde los alumnos tenían la posibilidad de regular la densidad y el ritmo de su aprendizaje, en un espacio insonorizado, en el que disponían de 20 cabinas equipadas con un sistema de grabación computarizado que les permitió llevar un registro personal de su producción oral. (Ver foto en anexo).

Este trabajo fue desarrollado a lo largo de 24 semanas, en 156 horas por cada curso, se alcanzó un total de 312 horas en los dos niveles ofrecidos; en el primer grupo se solicitó como único requisito de ingreso a los participantes, que contaran en casa con un equipo de cómputo; en el segundo, el perfil de admisión no establecía ninguna limitante. Todos los estudiantes debían iniciar con conocimientos elementales de la lengua - los adquiridos durante la educación

secundaria - y se les comprometía a permanecer durante todo el primer semestre, para tener un mejor control de los resultados; tampoco se estableció ninguna condicionante con respecto a la edad, lo que nos permitió contar con alumnos de entre 16 y 65 años. No se buscó homogeneidad en la escolaridad de los participantes, ésta incluía tanto al ama de casa con estudios de quinto grado de primaria, como a estudiantes de segundo semestre de maestría.

En cada uno de los grupos se admitieron a 20 alumnos; en el primero, al que llamaremos grupo A, se desarrolló un método basado en el curso In Touch, el cual integra las cuatro habilidades de comunicación (escucha, habla, lectura y escritura) en un programa cuidadosamente planeado que contempló funciones y nociones lingüísticas, además de gramática; cada habilidad fue desarrollada en una sección especial en cada unidad de acuerdo a una progresión lógica, con el respaldo de diversos medios informáticos. (videograbadoras, audiograbadoras, laboratorio de idiomas, textos auténticos, software, películas habladas en inglés sin subtítulos. etc.) (Consultar anexo).

Originalmente In Touch está diseñado para ser desarrollado en alrededor de 90 horas de clase, está dirigido a estudiantes de nivel medio superior que tengan nociones previas del idioma y prevé, que al finalizar estos dos niveles, los alumnos podrán comprender una conversación cotidiana y extraer información esencial de textos de nivel intermedio.

En el segundo también se utilizó el texto citado excluyendo la asistencia de los medios informáticos. Esta estrategia pretendía evidenciar o desmitificar, en alguna medida, la relevancia del uso de los medios informáticos en la enseñanza de una segunda lengua; sobre todo de la computadora.

De los veinte alumnos admitidos en el grupo A, en realidad sólo doce contaban en casa con un sistema de cómputo, los ocho restantes lo tenían a su disposición en el trabajo o con algún familiar o amigo. En el grupo B dos personas tenían acceso a un sistema de cómputo y se les permitió utilizar el software que, al tener la posibilidad de ser usado en casa, no alteraría el trabajo de la clase y conformaría una variable de estudio que no había sido contemplada: alumnos que dentro de la dinámica de una clase tradicional tendrían acceso a la variable de dinámica de trabajo, en la que harían tareas en la computadora de casa sin el conocimiento del maestro.

La primera reacción del grupo A ante la noción de que tendrían a su alcance tal diversidad de experiencias educativas denotaba, principalmente, una gran motivación e inmejorables expectativas; con frases como "ahora sí vamos a aprender", "ya si de esta manera no aprendo..." o "esto es lo que me hacía falta", se daba por sentado que con el uso de todo este material, el aprendizaje estaba garantizado. Si bien la exposición constante a las fuentes originales de una lengua a través de escucharla, leerla y escribirla, aumenta por antonomasia, el número de experiencias de aprendizaje que propician la adquisición de una segunda lengua, la reunión de todas estas condiciones, por

desgracia, no garantiza el logro de este objetivo si no existe en el alumno una actitud que propicie el aprendizaje.

Desarrollo.

Las unidades de este curso fueron estudiadas simultáneamente cuidando la uniformidad en el avance y la evaluación en ambos grupos. Los resultados de las primeras evaluaciones durante las tres primeras unidades de estudio, nunca arrojaron datos que pudieran determinar si alguna de las formas de trabajo era mejor que la otra. A partir de la cuarta unidad comenzó a percibirse un separación en términos de aprovechamiento en el grupo A, superando en forma significativa los alcances promedio del grupo B, sobre todo en lo relativo al manejo de las habilidades de lectura, escritura y escucha, la cuarta habilidad, la del habla, mantenía un desarrollo muy similar a la del grupo B (determinado quizá, por el hecho de que el manejo de medios no permite todavía la interacción oral).

La idea que dio origen a este proyecto, está basada en el principio de que los aprendizajes más significativos, son aquellos que están relacionados con experiencias educativas que incluyen elementos sensoriales que las enriquecen.

La clase en el grupo A se desarrollaba esencialmente en tres tiempos: en el primero, los alumnos permanecían durante media hora diaria en el laboratorio de idiomas, escuchando grabaciones de parlantes nativos del idioma inglés que incluían ejercicios en los que los alumnos hacían

un registro de su voz en el cassette de trabajo, teniendo la posibilidad de escucharse para perfeccionar su pronunciación y procurar el desarrollo de la fluidez de emisión natural de una lengua, repitiendo las veces que fuera necesario. Se llevaba a cabo también, una revisión personalizada - a la que llamaremos monitoreo - de los productos orales realizados en el laboratorio; a través de la consola, se establecía una comunicación directa con cada una de las cabinas, sin alterar el trabajo de los demás alumnos y se indicaban las correcciones pertinentes o se aclaraban dudas.

En el segundo tiempo se pasaba al salón de clases donde, durante hora y media, se desarrollaba una dinámica muy cercana a la de una clase tradicional, es decir, se hacía la exposición del tema, utilizando al idioma de estudio el 80% del tiempo, privilegiando la intervención de los alumnos. Durante este tiempo se hicieron también, traducciones de escritos incluidos en el libro de texto, se explicaron conceptos gramaticales, fueron leídos textos auténticos, (se recurría a la revista *Authentic*, edición especial compuesta con textos de periódicos de habla inglesa auténticos). Cada mes, se exhibió una película de habla inglesa sin subtítulos; al principio de la semana, se incluyó la letra de una canción como ejercicio oral auditivo; algunas palabras que no se incluían en el texto que se les entregaba, eran decodificadas de la grabación de la canción y posteriormente se procedía a la traducción final del texto.

En el último momento de la clase, se daba el espacio de mayor participación para el alumno, a través de un libro - *Around Town* - que

proponía diálogos relacionados con situaciones cotidianas. Iniciado este momento, se hacían las aclaraciones de las dudas derivadas del uso de expresiones idiomáticas (expresiones, algunas veces, intraducibles) o del manejo de nuevo vocabulario; acto seguido, se escuchaba la grabación en clase y se trataba de imitar la pronunciación y el ritmo original. Para finalizar, se reelaboraron los diálogos con información real de los participantes - los datos de la conversación se personalizaron - con el propósito de darles un uso práctico.

Era al final cuando también se definía el trabajo en casa; la tarea, que contemplaba el uso de la computadora, para lo cual se recomendó media hora diaria, como mínimo, de dedicación. El software utilizado era de lo más diverso, iba desde los juegos infantiles hasta los procesadores de texto que hacían indispensable el manejo del idioma inglés para su uso adecuado. El objetivo era aprovechar las necesidades que los alumnos se habían creado previamente; la situación en que muchos de los alumnos se encontraban, al descubrir que después de haber adquirido una computadora, aprendido los rudimentos de su manejo y conseguido las versiones en español del software que resolviera sus necesidades, todavía existía el inconveniente de que, si se quería manejar lo último en paquetería, sin tener que esperar a que fuera traducido o soportar traducciones inapropiadas, debía manejarse el idioma inglés.

A diferencia de otras experiencias educativas, esta propuesta pedagógica concibe el uso de la computadora como un medio más para alcanzar un objetivo; no como suministro de información, o apoyo

tutorial, más bien como el elemento adicional que prueba la capacidad de interpretación de un texto, aprovechando el interés creado por los mismos alumnos.

En el otro grupo, la clase y todo lo que motivará al alumno, debía provenir de la imaginación y aptitudes del maestro: se restringió el uso del laboratorio a una hora semanal y el desarrollo de las sesiones, no difería mucho del de una clase tradicional en cuanto al manejo de recursos y el uso de técnicas grupales. El maestro a cargo, era un docente experto en la enseñanza del idioma inglés a través de sistemas de probada eficacia y con un manejo de la lengua propio de un nativo.

El grupo B de contraste se encontraba en desventaja frente a la competencia con medios tan atractivos como los utilizados en el grupo A; más adelante se verá que esta aparente desventaja, no consiguió demeritar los resultados alcanzados en su clase ya que, como antes lo habíamos mencionado, la sola presencia de los medios informáticos, no garantizó que los alumnos alcanzaran la metas establecidas con mayor facilidad; el aprendizaje resulta ser un proceso mucho más complejo que involucra a un gran número de elementos .

CONCLUSIONES.

Consideración final.

Aquel que intente probar una verdad y tenga en sus manos las herramientas que le permitan manipular los resultados de una investigación, para conseguir que prevalezca SU verdad, se encontrará siempre frente a la disyuntiva de hacer una declaración sincera de lo equivocado de sus primeros conceptos o de promulgar el éxito virtual del resultado de sus "investigaciones".

Cuando inició este proyecto me encontraba muy influenciado por la filosofía de un libro (El culto a la información, Theodore Roszak, Grijalvo 1990) que promulgaba que el auge de las computadoras se debía, en gran parte, a una agresiva política de ventas proveniente del primer mundo, cuyo objetivo primordial era el convencernos de la necesidad de usar hornos de microondas, bipers, teléfonos celulares y computadoras personales (¿cuántos de nosotros, usuarios de computadoras, las utilizamos con la totalidad de su capacidad, más allá de un procesador de textos, un diseñador de gráficos o un sistema de entretenimiento casero?) convirtiéndolos en necesidades creadas - "¿necesidades creadas?" - Los resultados que arroja este proyecto, parecieran ser las partes de un traje a la medida porque, desafortunadamente, prueban la hipótesis que dio origen a la investigación y refutan los trabajos que, al respecto, otros investigadores han realizado; todavía me pregunto si no habré llegado a

donde me proponía "sin proponérmelo", si el camino fue torcido para llegar al punto de partida; con la misma sinceridad de esta confesión, debo decir que los resultados expuestos, son el reflejo de un trabajo que, en todo momento, buscó probarse a sí mismo, en términos de verdad y honesta búsqueda, pero no descartaría la posibilidad de que mi subconsciente me hubiera jugado una mala pasada.

Los resultados del estudio de este caso, demuestran que, los medios informáticos no son determinantes en el proceso enseñanza-aprendizaje; por supuesto brindan muchas posibilidades de acercamiento al objeto de estudio, pero esta circunstancia, no garantiza por sí sola, el logro de los objetivos de enseñanza. Existe además una realidad económica que determina los alcances de la educación impartida por el estado, y que no nos permite establecer una relación de dependencia con tecnología que no puede estar al alcance de todos aquellos a quienes está dirigida.

ANEXOS

ANEXO 1.

El siguiente cuestionario fue elaborado con el propósito de hacer una primera detección de las necesidades y problemas que, desde la perspectiva de los alumnos que acuden al Celex, debían resolverse para mejorar el servicio que se ofrecía en aquel momento. Como se indica en el principio del documento, la información recabada fue manejada con discreción y sin solicitar a los participantes la inclusión de datos personales que podría haber determinado, en gran medida, la clara expresión de algunos conceptos.

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL.

CUESTIONARIO DE APRECIACION PERSONAL.

INSTRUCCIONES.

Para resolver este cuestionario, no es necesario que escribas tus datos personales, la información que viertas en él será manejada con absoluta discreción y con el único propósito de mejorar el servicio que el CELEX te brinda.

A continuación te hacemos algunas preguntas y proponemos respuestas de opción múltiple, subraya la que te parezca más adecuada; si no coincidieran con tu respuesta, cuentas con un espacio extra para escribir.

1.- Opinas que el material didáctico utilizado por los maestros de CELEX es:

- a) Excelente
- b) Muy bueno
- c) Bueno
- d) Suficiente
- e) Insuficiente

f)

2.- ¿Cuál es tu opinión acerca del texto utilizado en las clases?

a) Excelente b) Muy bueno c) Bueno d) Suficiente

e) Insuficiente

f)

3.- Consideras que el método de enseñanza del Centro de Lenguas Extranjeras es:

a) Excelente b) Muy bueno c) Bueno d) Suficiente

e) Insuficiente

f)

4.- ¿Cuáles son las carencias que, en tu opinión, demeritan la labor del CELEX?

5.- ¿Qué actividades, desde tu punto de vista, podrían mejorar el servicio que te ofrece el CELEX?

6.- Partiendo de tu experiencia como alumno en otras instituciones, ¿existe alguna forma de trabajo que te haya hecho alcanzar, de manera satisfactoria, tus metas como estudiante? Expresa brevemente en qué consistía.

7.- ¿Cuál de los siguientes servicios - no disponibles en la actualidad en el Celex - consideras que debería instituirse?

Numéralos en orden de importancia:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Centro de autocares | <input type="checkbox"/> Biblioteca |
| <input type="checkbox"/> Audioteca | <input type="checkbox"/> Laboratorio de idiomas* |
| <input type="checkbox"/> Aulas insonorizadas* | <input type="checkbox"/> Salas audiovisuales* |
| <input type="checkbox"/> _____ | |

8.- Consideras que los horarios que ofrece el Celex son:

- A) Excelentes B) Suficientes C) Insuficientes
D) Inadecuados E) _____

9.- Para alcanzar los objetivos que persigues al entrar a nuestros cursos de idiomas, consideras que deberían ser de:

- A) 4 horas semanales B) 6 horas semanales
C) 8 horas semanales D) 12 horas semanales
E) _____

10.- ¿Cuál es tu opinión acerca de nuestra cuota de inscripción semestral?

- A) Debería aumentarse B) Debería mantenerse
C) Debería disminuirse C) _____

* Estos servicios no estaban disponibles.

Resultado de la investigación.

Estas son las respuestas de los cuestionarios aplicados a alumnos que, en aquel momento, asistían al Celex; los resultados están expresados en porcentajes, considerando como totalidad (100%) a los 300 estudiantes que participaron en su resolución. El cuestionario fue contestado en casa, por lo que se considera que se contó con tiempo más que suficiente para contestarlo con certeza. Con las instrucciones dadas antes de su entrega, se explicó a los participantes que sus respuestas serían consideradas, para llevar a cabo los cambios necesarios para mejorar el servicio que el Celex ofrecía.

1.- Material Didáctico.

45% suficiente

30% insuficiente

25% debe comprarse más

Los primeros incisos no fueron contemplados.

2.- Texto utilizado.

65% Bueno

20% suficiente

10% insuficiente

5% debería cambiarse

Los primeros incisos no fueron contemplados.

3.- Método de enseñanza.

54% bueno

30% faltan técnicas más dinámicas

16% insuficiente

Los primeros incisos no fueron contemplados.

4.- Carencias.

80% Los horarios, cursos y salones no son suficientes

10% Los métodos, materiales y técnicas no son adecuados.

8% Los salones y el mobiliario no son apropiados.

2% El material es caro.

5.- Actividades para mejorar el servicio.

70% Sesiones audiovisuales, acceso a biblioteca.

20% Ciclos de cine sin subtítulos.

7% Becas al extranjero

3% Intercambio con alumnos extranjeros.

6.- Nuevos métodos de enseñanza.

80% Grupos reducidos con técnicas grupales.

15% Mayor uso de material didáctico personalizado.

5% Mayor participación del alumno.

5% Cursos de conversación.

7.- Servicios que deberían instituirse.

Laboratorio de idiomas primer lugar.

Salas audiovisuales segundo lugar.

Centro de autoacceso tercer lugar.

Biblioteca cuarto lugar.

Audioteca quinto lugar.

Aulas insonorizadas sexto lugar.

Salón de usos múltiples séptimo lugar.

Cafetería octavo lugar.

8.- Horarios ofrecidos por el Celex.

95% insuficientes

5% Inadecuados

9.- Densidad de los cursos.

90% 12 horas semanales

10% debería aumentarse

10.- Cuota de inscripción semestral.

100% debería mantenerse

La lectura de estos resultados podía interpretarse de diferentes maneras; por un lado, estábamos cumpliendo a un nivel aceptable con nuestras funciones docentes, por el otro, el servicio brindado en términos de atención, resultaba insuficiente; atendíamos a un buen número de alumnos, (600 semestrales) pero las características de los grupos constituidos para poder dar atención a esta demanda, no correspondía a las expectativas de la comunidad universitaria.

ANEXO 2.

PROGRAMA DE TRABAJO DEL CURSO INTENSIVO DE INGLÉS.

PRIMER SEMESTRE.

OBJETIVOS GENERALES DEL CURSO

Introducir nociones del idioma inglés con el enfoque comunicativo. Analizar algunos elementos de la civilización inglesa y norteamericana a través de los personajes y de las situaciones que irán apareciendo en el curso. El texto utilizado será: "In Touch".

TEMA I - GETTING STARTED.

I Objetivo: Presentarse individualmente y presentar a terceras personas utilizando a los compañeros de clase.

II Contenidos:

- Vocabulario: Profesiones, nacionalidades, saludos, el alfabeto y los números hasta el 100.

- Gramatical: Verbo to be, verbos regulares del primer grupo. El género masculino y femenino. Frases interrogativas.

- Fonética: Pronunciación de preguntas y enunciados imperativos.

II Ejercicios: Orales

Escritos

Dinámicas grupales

III Material didáctico

- Manual del alumno
- Cassette del curso
- Material auténtico
- Video
- Ilustraciones

El tiempo utilizado para tratar este tema será de 10 horas aproximadamente.

TEMA II WELCOME TO THE SHOW.

I Objetivo: Avanzar en los aspectos esenciales del idioma. El alumno podrá hacer preguntas sobre personas y cosas

II Contenidos:

- Vocabulario: los días y los meses del año, la numeración hasta 1000, objetos utilizados en el salón.

- Gramatical: Artículos definidos e indefinidos, la frase negativa, conjugación de verbos regulares en presente y algunos irregulares.

Fonética: Pronunciación en frases interrogativas, vocales y consonantes.

III Ejercicios : Orales

Escritos

Dinámica de grupos

IV Material didáctico: Manual del alumno

Cuaderno de ejercicios

Material auténtico

Cassette del curso

Ilustraciones sobre lugares públicos

Video

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

TEMA III FAMILY TREES

I Objetivo: Expresar los gustos y preferencias en la vida cotidiana (música, deporte, etc..)

II Contenidos:

- Vocabulario: Lugares de recreo, espectáculos, deportes.
- Gramatical: Conjugaciones de verbos regulares e irregulares al presente, presente del verbo, preposiciones con nombres de personas, lugares, países y ciudades, el pronombre sujeto, frases interrogativas.

III Ejercicios: Escritos

Orales

Dinámicas grupales que sirvan para entablar conversaciones.

IV Material didáctico: Manual del alumno

Cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Material auténtico

Ilustraciones

Software para trabajo en casa.

Tiempo aproximado: 12 horas

TEMA IV : AT THE MALL.

I Objetivo: Poder expresar acuerdo o desacuerdo ante una invitación. Poder invitar, indicando lugar, fecha, hora. Realizar invitaciones por escrito.

II Contenidos:

- Vocabulario: la hora, actividades cotidianas.
- Gramatical: Diferentes frases interrogativas, el imperativo, conjugación de verbos regulares e irregulares en presente.

III Ejercicios: Escritos

Orales

Dinámicas grupales que permitirán a los alumnos invitarse de manera informal.

IV Material didáctico: Manual del alumno

Cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Laboratorio

Material auténtico

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 12 horas

TEMA V : LET'S EAT

I Objetivo: Describir a una persona físicamente y expresar sus cualidades y defectos.

II Contenidos:

- Vocabulario: adjetivos para describir a una persona, cualidades, defectos, la numeración hasta el millón, expresar la edad.
- Gramatical: género y número de adjetivos y sustantivos, conjugación de verbos irregulares al presente, interrogación negativa.

III Ejercicios: Escritos

Orales

Dinámicas grupales

IV Material didáctico: Manual del estudiante

Cuaderno de ejercicios

Cassette de diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Video

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

TEMA VI FOLLOW THAT SPY!

I Objetivo: Describir el lugar donde se vive. La vida en la ciudad y en el campo.

II Contenidos

- Vocabulario: Mobiliario, tipos de construcciones, adjetivos utilizados para describir a las personas.
- Gramatical: Los adjetivos demostrativos, preposiciones de lugar, conjugaciones de verbos al presente.
- Fonética: vocales.

III Ejercicios: Escritos

Orales

Dinámicas grupales

IV Material didáctico: Manual del estudiante

Cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Documentos escritos auténticos

Video

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas.

EVALUACION DE LAS PRIMERAS UNIDADES DEL CURSO.

Después de cada seis unidades se hará una evaluación escrita y otra oral, para ello, se utilizarán aproximadamente 6 horas durante el curso.

OBJETIVO GENERAL

Profundizar el conocimiento del idioma a través de un vocabulario más extenso y de nociones gramaticales más complejas.

TEMA VII : LET'S GET IN SHAPE

I Objetivo: Expresar la cantidad, los gustos y las preferencias relacionadas con las comidas, ordenar en un restaurante, explicar los componentes de una comida.

II CONTENIDOS:

- Vocabulario: Relacionado con la alimentación, ingredientes, platillos, horarios de comidas.
- Gramatical: Los artículos, los pronombres después de algunas preposiciones, conjugación en presente y al imperativo.

III Ejercicios : Orales

Escritos

Dinámicas grupales

IV Material Didáctico: Manual del estudiante

Cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Video

Material auténtico para comprensión
de textos escritos

Tiempo aproximado: 12 horas

TEMA VIII SOAP SUDS

I Objetivo: La vida en el campo, comparar con las ciudades, hablar de acontecimientos.

II Contenidos:

- Gramatical: Verbos presente, negativo, interrogativo y construcciones con el infinitivo. Adjetivos posesivos.

III Ejercicios : Orales

Escritos

Dinámica de grupos

IV Material Didáctico: Manual del alumno

Cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Documentos extraídos de periódicos

Laboratorio

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

TEMA IX INTERESTING PEOPLE AND PLACES

I Objetivo: Expresarse sobre las fiestas tradicionales de México, sobre sus costumbres y tradiciones.

II Contenidos:

- Vocabulario: Relacionado con la ropa y los materiales. Los colores. Preguntas relacionadas con los precios y el peso.

-Gramatical: Los adjetivos posesivos. El pronombre o el adjetivo. Conjugación al presente de los verbos regulares en infinitivo.

III Ejercicios : Orales

Escritos

Dinámica de grupos

IV Material Didáctico: Manual del alumno

Cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Laboratorio

Documentos auténticos

Video

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

TEMA X: WHAT'S YOUR OPINION.

I Objetivo: A partir de una fiesta tradicional inglesa, hablar de las tradiciones, la alimentación y las costumbres. Agradecer y felicitar por escrito y oralmente. Dar órdenes y prohibir.

II Contenidos:

- Vocabulario: Relacionado con la cocina. Expresiones de entusiasmo y de felicitación
- Gramatical: Expresar la obligación con el imperativo.

III Ejercicios : Orales

Escritos

Dinámica de grupos

IV Material Didáctico: Manual y cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Video

Textos auténticos

Laboratorio

Documentos auténticos

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

TEMA XI: PLANS AND PREDICTIONS.

I Objetivo: A través de una empresa inglesa, conocer el vocabulario y las situaciones que se presentan en un sistema administrativo. Hacer cartas formales dirigidas a instituciones públicas o privadas para obtener la información deseada.

II Contenidos:

- Vocabulario: Personal de una empresa, servicios, actividades, mobiliario.
- Gramatical: Los pronombres, complementos directos e indirectos con el imperativo.

III Ejercicios: Orales

Escritos

Dinámica de grupos

IV Material Didáctico: Manual y cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Textos auténticos

Laboratorio

Video

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

TEMA XII : WHO`S WHO?

I Objetivo: Describir una persona. Poder expresar los hábitos que tienen otras personas así como los propios. La familia y las relaciones familiares. Opinar y pedir una opinión.

II Contenidos:

- Vocabulario: Sobre la familia y sus miembros. Sobre situaciones que se refieren a investigaciones científicas.

- Gramatical: el futuro. Conjugación de verbos irregulares.

III Ejercicios: Orales

Escritos

Dinámica de grupos

IV Material Didáctico: Manual y cuaderno de ejercicios

Cassette con diálogos

Ejercicios de comprensión oral

Artículos extraídos de periódicos

Video

Laboratorio

Software diverso para tareas en casa.

Tiempo aproximado: 10 horas

EVALUACION DE LAS ULTIMAS UNIDADES DEL GRUPO.

Se realizarán evaluaciones orales y escritas al finalizar las últimas seis unidades. Para ello se utilizarán 8 horas durante todo el curso.

LA CLASE.

Parts of the body, the numbers, "Lambert and Stacy" and translation.

Nivel I y II.

Tiempo aproximado 160 minutos, en caso necesario se haría una descripción en 40 o 60 minutos.

Los temas escogidos comprenden la práctica de las cuatro habilidades y dan muestra de cómo se enseñan a diferentes niveles.

Durante los primeros treinta minutos se llevar a cabo una actividad en la que se practica el vocabulario de las partes del cuerpo y la manera de enunciar órdenes en inglés (imperative sentences). Por parejas situadas frente a frente, los alumnos tocarán las partes del cuerpo que el maestro vaya indicándoles, a través de sencillas órdenes. La actividad consigue socializar a los alumnos de una primera clase y al mismo tiempo, los induce a la decodificación de nuevos sonidos.

En la siguiente hora se enfrentará a los alumnos al reto de aprender a contar del 1 al 1000 antes de transcurrir 60 minutos. Con esta actividad se lleva a los alumnos a practicar habilidades orales al enunciar los números que conocen. El objetivo es alcanzado siempre en el 80% de los alumnos.

La siguiente actividad, de aproximadamente 30 minutos, "Lambert and Stacey" permite practicar, en un nivel más avanzado, la comprensión aural y la traducción de sencillos textos a través de un video y su guión correspondiente.

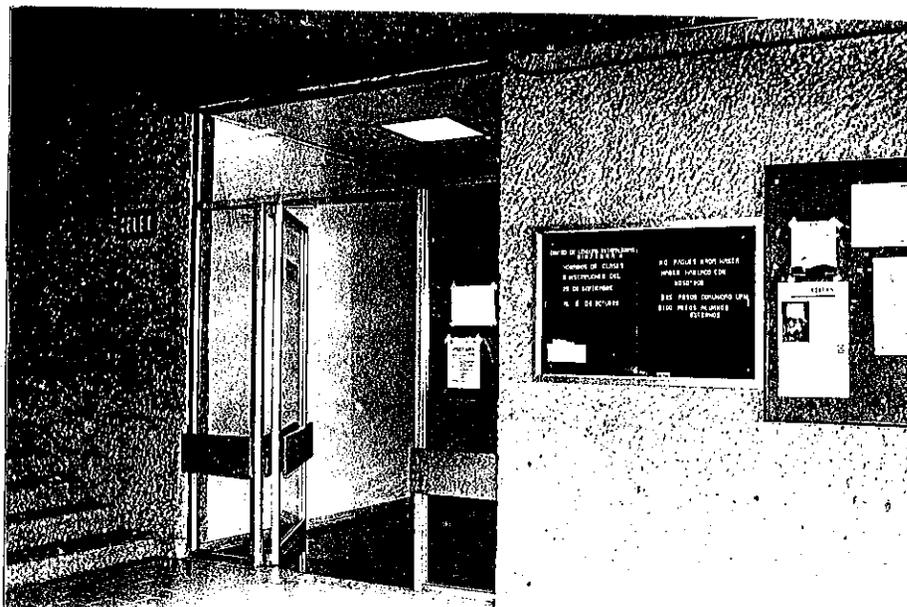
Finalmente, durante 30 minutos, los alumnos se acercan a un texto auténtico de periódico, para conseguir la comprensión de la información más relevante en una noticia, recurriendo a cognados y elementos gramaticales que manejaba con anterioridad. Esta actividad retoma la práctica de la habilidad de lectura y comprensión.

Antes de concluir la clase, se asigna la tarea que contempla la realización de ejercicios ante la computadora, dependiendo del software y el avance de que cada uno de los alumnos.

CENTRO DE LENGUAS EXTRANJERAS

FOTOGRAFIAS

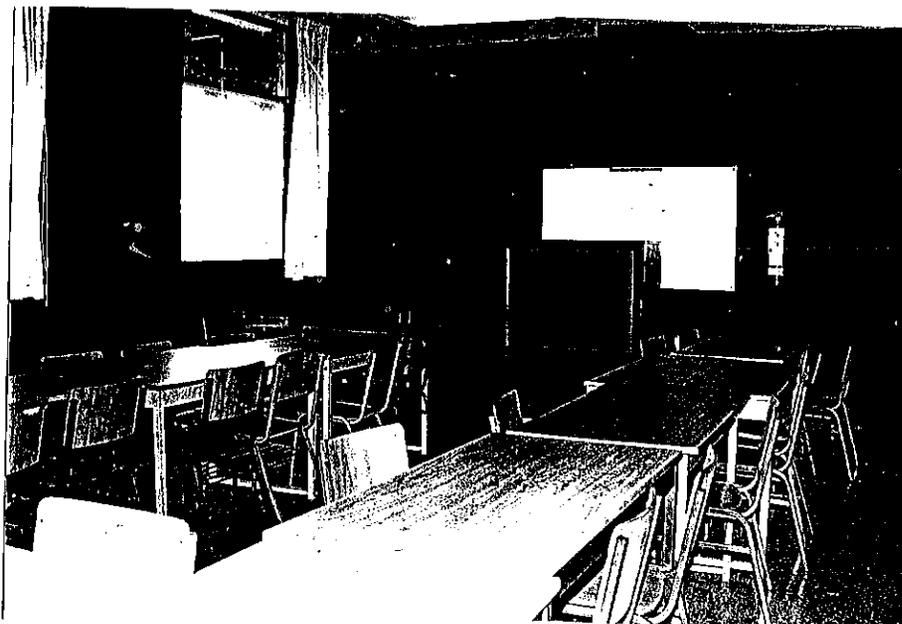
149235



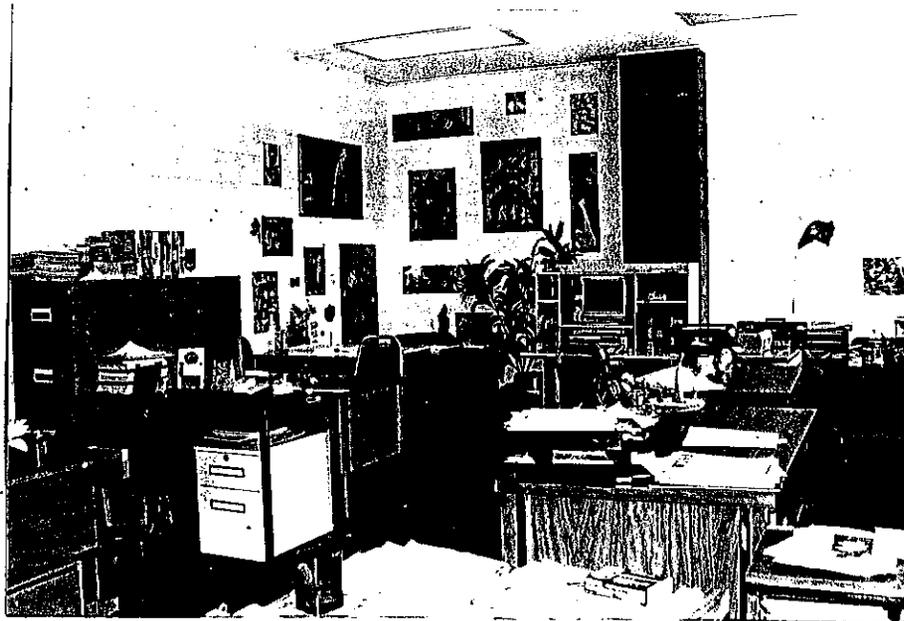
ENTRADA PRINCIPAL DE CELEX



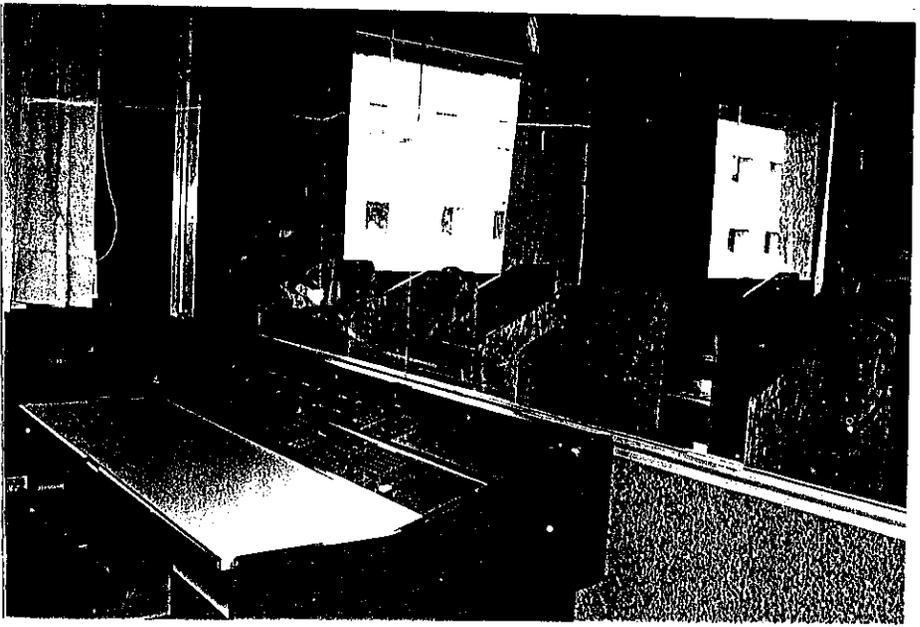
CORREDOR DE ACCESO A LOS SALONES



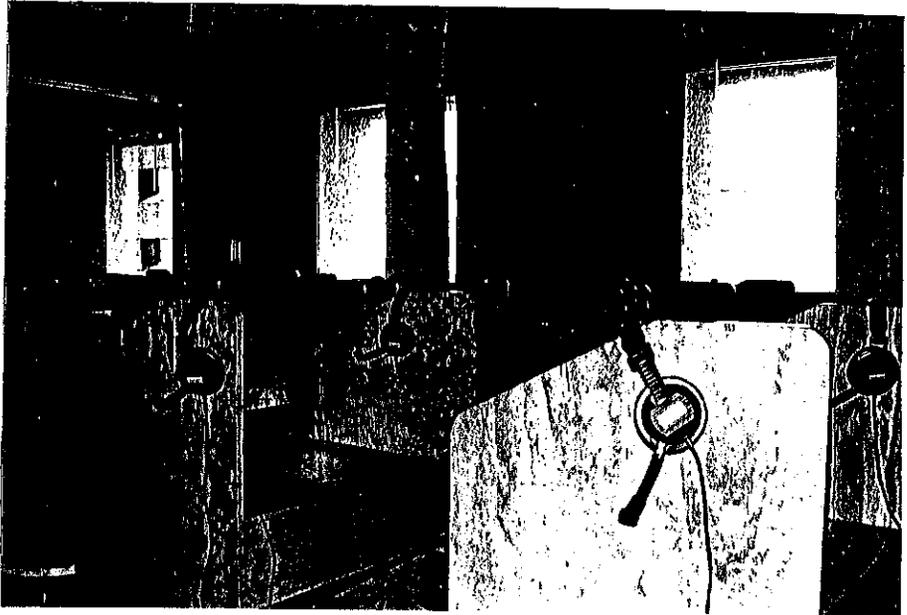
UNA DE LAS 4 AULAS DE CELEX



SALA DE MAESTROS



CABINA DEL LABORATORIO DE IDIOMAS



MODULOS DE PRACTICA PARA LOS ALUMNOS

BIBLIOGRAFIA.

- WEIZENBAUM, Joseph, "On the Impact of the Computer on Society", en Science (12 de mayo de 1972).
- KRIER, Beth Ann, "Planning the Schools of the Future", en Los Angeles Times (18 de septiembre de 1984), quinta parte, p. 1.
- DEANE, Barbara, "User Friendly Learning", en California Living Magazine (18 de agosto de 1985) p. 11.
- WATKINS, Linda, "On many Campuses, Computers Now Are Vital and Ubiquitous", Wall Street Journal (30 de noviembre de 1984), p. 1.
- WALDROP, M. M., "Personal Computers on Campus", Science (26 de abril de 1985), p. 441.
- OSGOOD, Donna, "A Computer on Every Desk", Byte (junio de 1984), p. 1.